

- Ⓡ **FR** INSTRUCTIONS & CONSEILS
- Ⓡ **NL** INSTRUCTIES & AANBEVELINGEN
- Ⓡ **EN** INSTRUCTIONS & ADVICE
- Ⓡ **D** ANLEITUNGEN & RATGEBUNGEN

ASPIROTOR[®]

| STAINLESS STEEL

L'Aspirotor est un extracteur mécanique, mû par la force du vent, destiné à résoudre certaines perturbations du tirage naturel d'une cheminée ou d'un conduit de ventilation.

Fabriqué depuis près de 30 ans à des centaines de milliers d'exemplaires, il offre une solution éprouvée, reconnue et simple.

Cette notice vous renseigne sur la pose et l'entretien de votre Aspirotor.

FRANCAIS

4 > 11

De Aspirotor is een door de wind aangedreven mechanische rookafzuiger die belemmeringen aan de natuurlijke trek van een rookkanaal of een ventilatiekanaal kan oplossen. In de laatste 30 jaar werden ruim honderdduizend exemplaren geproduceerd en daarbij werd het systeem steeds als een betrouwbare en eenvoudige oplossing erkend.

Deze handleiding informeert U over de plaatsing en het onderhoud van Uw Aspirotor.

NEDERLANDS

12 > 19

The Aspirotor is a wind driven mechanical exhaust fan aimed to solve certain kinds of trouble with natural draught for chimney or ventilated flues.

Manufactured for almost 30 years in vast quantities, they offer a recognized, reliable and simple solution.

This leaflet informs you about the installation and the maintenance of the Aspirotor.

ENGLISH

20 > 27

Der Aspirotor ist ein windangetriebener mechanischer Aufsatz zur Lösung gewisser Störungen des natürlichen Zuges im Schornstein oder in der Lüftungsleitung.

Seit beinahe 30 Jahren wurden mehrere Hunderttausende Aspirotor Geräte hergestellt, dieses System bietet also eine anerkannte, zuverlässige und einfache Lösung.

Diese Anleitung gibt Ihnen Informationen über die Installation und Wartung Ihres Aspirotor.

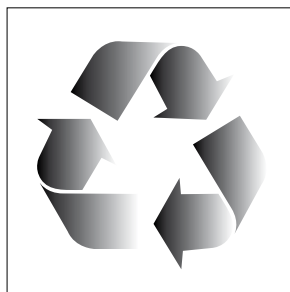
DEUTSCH

28 > 35

1. PRECAUTIONS – SECURITE – ENVIRONNEMENT

1. Lors de la manipulation de l'appareil, porter des gants résistants.
2. En toutes circonstances, maintenir l'appareil droit (base vers le bas).
3. L'ensemble des matériaux utilisés pour la fabrication de l'Aspirotor sont recyclables, néanmoins il faut effectuer un tri sélectif des composants avant le rejet en décharge.

Nota : Lors de la pose, prendre l'ensemble des mesures de sécurité nécessaires aux travaux en hauteur.



2. CHOIX DE L'ASPIROTOR

L'Aspirotor est décliné en deux modèles.

Code art	Libellé	Pour conduit Ø min - Ø max
57180560	Aspirotor 150	Ø 115mm à max 175mm
57190561	Aspirotor 200	Ø 180mm à max 230mm

3. INSTALLATION

Préparation

- Vérifier le contenu de l'emballage
Celui-ci doit contenir :
 - l'appareil
 - un sachet contenant 4 crochets et 4 écrous papillons
 - la notice d'installation

- Sortir l'appareil avec des gants en le maintenant verticalement.
- Serrer très légèrement les écrous papillons sur les parties filetées des crochets afin d'éviter que ceux-ci ne tombent lors de l'installation.
- Glisser les 4 crochets dans les orifices latéraux de l'embase, partie filetée vers l'extérieur (voir fig. 1)



Fig. 1

Pose sur conduit maçonné (dalle plate) (voir fig. 2)

- Poser l'appareil en engageant les crochets à l'intérieur du conduit.
- Serrer de manière proportionnelle chacun des écrous papillons des crochets afin de centrer l'appareil dans le conduit.
- L'embase de l'appareil doit couvrir le débouché de la cheminée. Si celui-ci est plus grand, poser au préalable une plaque en inox (ref « PAT »). Cet accessoire est disponible dans la gamme Poujoulat (voir page 9).
- Vérifier le libre mouvement des ailettes.



Fig. 2

Nota : Avant de serrer les écrous à fond, il faut s'assurer de la solidité de l'intérieur du conduit en maçonnerie. S'il s'agit de boisseau en terre cuite (rouge), serrer progressivement afin de ne pas éclater le boisseau, tout en veillant à une bonne tenue mécanique.

Variante : si la dalle le permet, l'Aspirotor peut également être fixé sur une dalle aux moyens de 4 chevilles et 4 vis Ø 7 ou 8 mm (non fournies) via les 4 trous de l'embase. Dans ce cas, les crochets sont inutiles.

Pose sur Pot/ Mitron terre cuite ou tuyau en fibro-ciment (voir fig. 3)

- Procéder comme ci-avant en veillant particulièrement à la solidité du support.

Pose sur conduit métallique isolé Poujoulat (voir fig. 4)

- Utiliser la plaque réf PAM – Voir « Accessoires Aspirator » page 9 pour une fixation en toute sécurité.



Fig. 3

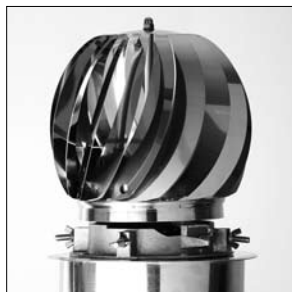


Fig. 4

4. DOMAINE D'APPLICATION**Indication**

L'installation d'un Aspirator est indiquée dans tous les cas où la sortie des fumées de la cheminée est contrariée par une surpression extérieure plus importante que la dépression naturelle de la cheminée et notamment dans les cas suivants :

- Débouché de la cheminée sous le faîte du toit
- Longueur du conduit trop courte (-de 2.5m au gaz et -de 4m pour les autres combustibles)
- Bâtiment adjacent plus haut que la cheminée
- Etc...

La plupart du temps, le constat est le suivant :

- Refoulement intermittent ou permanent
- Poêles et inserts : vitres de l'appareil rapidement noircies par les fumées
- Chaudières : encrassement rapide du brûleur
- Ventilation naturelle : refoulement d'air froid dans la maison

Combustibles

Grâce aux matériaux utilisés, l'Aspirator est particulièrement résistant dans le temps. Techniquement, il peut être utilisé en combinaison avec des appareils de chauffage fonctionnant au bois, au fuel ou au gaz.

Nota : Se référer également aux réglementations nationales ainsi qu'aux prescriptions du fabricant de l'appareil de chauffage.

Limite d'utilisation

L'appareil ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Lorsque la législation nationale le mentionne.
- Pour les appareils de chauffage de type « C » (ventouse).
- Lorsque les températures des fumées ou de l'air dépassent les 250 °C à la sortie du conduit de fumées ou de ventilation.
- Dans les zones où les vents peuvent atteindre 150 km/h (situation de tempête grave).

5. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Nota : Lors des opérations de maintenance, veiller à porter des gants.

Si l'appareil est convenablement entretenu, il aura une longue durée de vie. Nous recommandons un entretien minimum une fois par an et, pour le bois de 2 fois par an (ou davantage) lors du ramonage.

Entretien : accès au conduit et Nettoyage de l'appareil (voir fig. 5 et 6)

1. Défaire la vis-papillon sur le côté de l'embase et pivoter latéralement l'embase sur le côté pour accéder au conduit sans enlever l'Aspirator.
2. Après avoir effectué le ramonage du conduit même, procéder au nettoyage de l'appareil selon son état.
3. Nettoyage des lamelles
Celles-ci sont coupantes et doivent donc être nettoyées avec précaution, une par une (porter des gants). Au besoin, la « boule » peut être déposée en dévissant l'écrou borgne sur le sommet de la boule au moyen d'une clé de 13.
Ne pas utiliser de produits agressifs pour l'acier inox.
4. Nettoyage de l'axe et du carter
Vérifier si l'axe tourne librement, le nettoyer ainsi que l'extérieur du carter.
Au besoin, changer le capuchon en caoutchouc.
5. Refermer la partie pivotante sur l'embase et resserrer la vis papillon.



Fig. 5



Fig. 6

Remarque : si au cours de l'entretien, on constate un encrassement anormal ou une présence de goudron (bistre) sur l'appareil, il y a lieu de prendre des mesures quant à la qualité de la combustion et/ou du combustible. La présence importante de goudron sur l'Aspirotor peut signifier que l'ensemble du conduit est bistré et donc présenter un danger potentiel de feu de cheminée.

Maintenance : échange standard de l'axe de roulement (Porter des gants)

1. Défaire la vis-papillon sur le côté de l'embase ainsi que le boulon d'axe de rotation afin de déposer l'ensemble de la partie haute de l'Aspirotor (Carter + Axe + boule).
2. Au sol, enlever la boule en dévissant l'écrou borgne (clé de 13) au sommet de celle-ci (voir fig 7).
3. Ôter le capuchon en caoutchouc.
4. Au moyen de la clé spéciale Aspirotor à 2 ergots (voir « Accessoires Aspirotor » ci-dessous), débloquer le bouchon en laiton (voir fig 8).
5. Extraire l'axe complet muni de ses 2 roulements. Changer l'huile avec une huile haute température (type carter de voiture) jusqu'à la ligne intérieure à mi-hauteur du carter et réintroduire le nouvel axe pré-monté. (voir « Repair kit » ci-dessous). Resserrer le bouchon laiton, remonter la capuchon et la boule.



Fig. 7



Fig. 8

6. PIECES DETACHEES ET ACCESSOIRES ASPIROTOR



CODE ART	DESIGNATION
BCOM 150	Boule 150
BCOM 200	Boule 200



CODE ART	DESIGNATION
57 190 570	REPAIR KIT 150
57 190 570	REPAIR KIT 200



CODE ART	DESIGNATION
AP008	Crochet
AP009	Ecrou



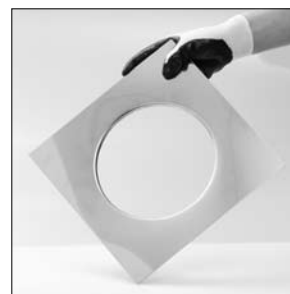
CODE ART	DESIGNATION
CLESPE	Clé spéciale



CODE ART	DESIGNATION
AP056	Capuchon



CODE ART	DESIGNATION
CA001	Carton

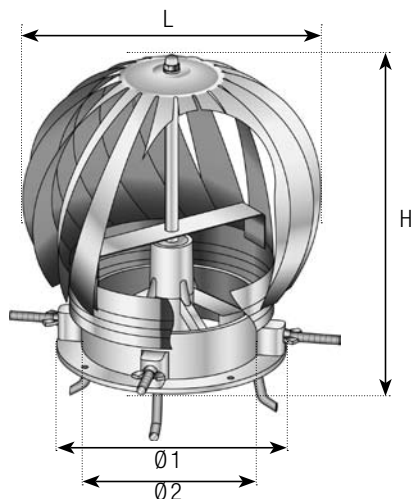


CODE ART	DESIGNATION
57 ... xxx	PAT – Plaque conduit traditionnel



CODE ART	DESIGNATION
57... 567	PAM – Plaque Therm Inox (Ø à préciser)

7. FICHE TECHNIQUE



		ASPIROTOR 150	ASPIROTOR 200
Hauteur	H	292	310
Largeur	L	210	260
Ø Embase	Ø1	210	260
Ø Passage fumée	Ø2	157	208
T° max (à la sortie du conduit)		250 °C	
Vitesse de vent max		120 à 150 km/h	
Nuance Acier		Acier inoxydable austénitique 1.4301	
Embase		Fonte d'aluminium injecté	
Dimension carton emballage (L x h x P)		300 x 330 x 300	

8. GARANTIE ET AGREMENTS TECHNIQUES

GARANTIE

L'Aspirator est garanti 2 ans contre les vices de fabrication. L'appel à la garantie doit se faire auprès du point de vente où l'appareil a été acheté. Le produit doit être accompagné d'une copie de la facture d'achat.

La garantie ne couvre jamais la pose, une mauvaise utilisation ou la montée anormale en température.

AGREMENT

Certificat TÜV n°31.03.04

1. P-BAY09-0019

Celui-ci a été délivré à l'issue de tests sévères relatifs au gel. Il vérifie qu'en cas de gel, l'Aspirator ne constitue pas un obstacle au tirage.

2. Testé CERIC

Le label « Testé CERIC Tested » est délivré à l'issue d'un contrôle continu du processus de fabrication et atteste de la production sous ISO 9001 : 2000.

DECLARATION DE CONFORMITE



Déclaration de conformité (EC declaration of conformity)



Conduits de fumée – EN 1856-1
Prescriptions pour les conduits de fumée métalliques
(Chimneys – EN 1856-1 - Requirements for metal chimneys)
Composant Terminal
(Top components)

Appellation commerciale du produit - <i>Product name</i> :	ASPIROTOR
Distributeur - <i>Name of the manufacturer</i> :	POUJOLAT Belux SA
Description du produit - <i>Product type</i> :	Terminal Métallique
Nom et fonction de la personne habilitée - <i>Name and position of empowered person</i> :	M. Roland OGNIBENE – Administrateur Délégué
Organisme notifié - <i>Name of the notified body</i> :	/
Numéro de certificat - <i>Certificate number</i>	/
Site de production - <i>Registered address of the manufacturer</i>	Nivelles (14000) – Belgique
Année de délivrance - <i>Issue date</i>	2010



POUJOLAT BELUX

2010
EN 1856-1

Composants de conduit de fumée

Elément terminal

Perte d'énergie mécanique

Coefficient de perte d'énergie mécanique : 1.6

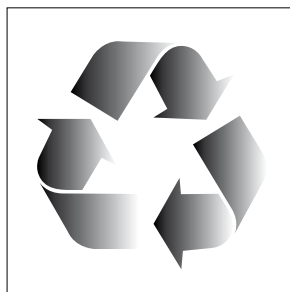
Caractéristiques générales - <i>Characteristics</i>		Document de référence <i>Documents of reference</i>
Nom du produit - <i>Product name</i>	ASPIROTOR	
Composant terminal (Top components) • Perte d'énergie mécanique - <i>Flow resistance</i>	1.6	Rapport du TÜV du 31.03.04 P-BAY09-0019

WWW.POUJOLAT.COM

1. VOORZORGEN – VEILIGHEID – MILIEU

1. Draag dikke handschoenen bij het behandelen van het toestel.
2. Houd, in elke situatie, het toestel recht (basis naar beneden).
3. Alle materialen die gebruikt werden bij de vervaardiging van de Aspirator zijn recycleerbaar. Desalniettemin dient er, alvorens het toestel te verwijderen, selectief gesorteerd te worden.

Nota: Neem, vóór de plaatsing, de nodige veiligheidsmaatregelen voor hoogwerken.



2. KEUZE VAN ASPIROTOR

De Aspirator bestaat uit twee modellen.

Art.code	Omschrijving	Voor kanaal Ø min - Ø max
57180560	Aspirator 150	Ø 115mm tot max 175mm
57190561	Aspirator 200	Ø 180mm tot max 230mm

3. INSTALLATIE

Vorbereiding

- Kijk de inhoud van de verpakking na
Deze moet het volgende inhouden: - Het toestel
- Een zakje met 4 haken en 4 vleugelmoeren
- Installatierichtlijnen

- Haal het toestel met handschoenen uit de verpakking en houd het vertikaal
- Schroef de vleugelmoeren op de draadgedeelten van de haken voorzichtig vast; dit om te vermijden dat ze er tijdens de installatie uitvallen.
- Schuif de 4 haken in de zijopeningen van de aspiratorbasis, draadgedeelte naar buiten (zie fig. 1)



Fig. 1

Plaatsing op een gemetselde schouw (platte tegel) (zie fig. 2)

- Plaats het toestel en maak de haken binnenin het kanaal vast.
- Schroef geleidelijk aan elke vleugelmoer aan de haken vast, zodat het toestel binnenin het kanaal goed gecentreerd is.
- De basis van het toestel dient de uitstoot van de schouw te overdekken. Indien deze groter is, plaats vooraf een inox plaat (ref «PAT»). Dit toebehoren is beschikbaar in het Poujoulat gamma (zie pagina 17).
- Kijk of de «schoepen» vrij bewegen.



Fig. 2

Nota: Alvorens de vleugelmoeren volledig vast te schroeven, controleer de stevigheid binnenin de gemetselde schouw. Bij schouwpotten in terracotta (rood), moet men geleidelijk aan vastschroeven om de potten niet te laten barsten en dit steeds met het oog op een goede mechanica van het geheel.

Variante: indien de tegel het toelaat, mag de Aspirator eveneens op de tegel door middel van 4 plugs en 4 schroeven Ø 7 of 8 mm (niet meegeleverd) doorheen de 4 openingen van de basis, vastgemaakt worden. In dat geval zijn de haken niet nodig.

Plaatsing op Pot/ Mitron terracotta of buis in vezelcement (zie fig. 3)

- Zelfde behandeling als hiervoor, maar er moet extra toegekeken worden op de stevigheid van de steun.

Plaatsing op een dubbelwandig metalen Poujoulat rookkanaal (zie fig. 4)

- Gebruik de plaat ref PAM – Zie «Toebehoren Aspirator» pagina 17 voor een veilige vasthechting.



Fig. 3

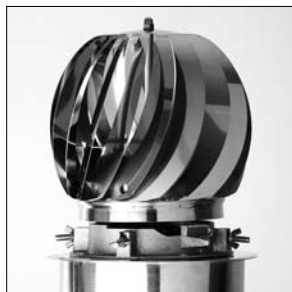


Fig. 4

4. TOEPASSINGSGBIED

Indicatie

De installatie van een Aspirator wordt aangeraden in alle gevallen waar de rookgasuitlaat van de schouw, tengevolge van een grotere overdrukzone, de natuurlijke onderdruk van de schouw tegengewerkt. In concreto in volgende gevallen:

- De uitstoot van de schouw mondt uit onder de nok van het dak
- Het kanaal is te kort (minder dan 2.5m bij gas en minder dan 4m voor andere brandstoffen)
- Er is een aangrenzend gebouw dat hoger is dan de schouw
- Enz...

Vaak kunnen hierbij volgende zaken worden vastgesteld:

- Een tussentijdse of permanente terugslag van de rook
- Bij kachels en haarden: het venstertje van het toestel wordt vlug zwart door de rookgassen
- Bij ketels: snelle vervuiling van de brander
- Natuurlijke ventilatie: terugslag van koude lucht in de woning

Brandstoffen

De Aspirator zal een lange levensduur kennen en dit ten gevolge van de gebruikte materialen.

Technisch gezien, mag hij in combinatie met toestelen werkende op hout, mazout of gas, gebruikt worden.

Nota: Men moet zich steeds baseren op de nationale reglementeringen alsook op de voorschriften van de fabrikant van het verwarmingstoestel.

Gebruiksbeperking

In de volgende gevallen mag het toestel NIET gebruikt worden:

- Indien de nationale wetgeving het vermeldt
- Voor verwarmingstoestellen van het type «C» (gesloten)
- Indien de rookgas- of de luchttemperatuur de 250°C aan de uitgang van het rook- of ventilatiekanaal, overschrijdt
- Binnen de zones waar de wind 150 km/h (situatie van hevige storm) kan bereiken

5. ONDERHOUD

Nota: Bij de uitvoering van de onderhoudswerken, gelieve steeds handschoenen te dragen.

Een regelmatig onderhoud zal tot een langere levensduur van het toestel leiden. Wij bevelen minimaal één jaarlijks onderhoud aan en specifiek voor houtverbranding tweemaal per jaar.

Onderhoud: toegang tot het rookkanaal en reiniging van het toestel (zie fig. 5 et 6)

1. Maak de vleugelmoer op de zijkant van de basis los en draai de basis zijdelings op zijn kant om zodoende toegang tot het kanaal te verkrijgen, en dit zonder de Aspirator te verwijderen.
2. Na de reiniging van het kanaal zelf, kan men overgaan tot de reiniging van het toestel.
3. Reiniging van de lamellen
Deze zijn vlijmscherp en dienen voorzichtig, één per één, gereinigd te worden (draag handschoenen). Indien nodig kan de «bol» afgezet worden. Dit gebeurt door het losschroeven van de bolmoer bovenaan de bol met behulp van een sleutel, maat 13.
Gebruik geen agressieve producten op het inox staal.
4. Reiniging van de as en het oliereservoir.
Kijk na of de as vrij draait, reinig hem evenals de buitenkant van het oliereservoir.
Indien nodig, vervang het rubberen kapje.
5. Sluit het draaiende gedeelte opnieuw af door middel van schroef en vleugelmoer.



Fig. 5



Fig. 6

Opmerking: indien tijdens het onderhoud een abnormale vervuiling of een aanwezigheid van teer (bister) op het toestel vastgesteld wordt, moeten er - zowel op de kwaliteit van de verbranding en/of de brandstof - maatregelen getroffen worden. Indien er zich veel teer op de Aspirotor bevindt, kan dit er op duiden dat het volledige kanaal met aanslag besmeurd is en dus een potentieel gevaar voor schouwbrand inhoudt.

Onderhoud: standaard vervanging van de as met lagers (Draag steeds handschoenen)

1. De vleugelmoer aan de dakdoorvoer en de schroef aan de rotatie-as losdraaien alvorens het bovenste gedeelte van de Aspirotor te plaatsen. (Oliereservoir+As+bol)
2. Eens neergezet op de begane grond, neem de bol weg door de bolmoer (sleutel Nr. 13) bovenaan het toestel los te schroeven.
3. Neem het rubberen kapje weg.
4. Deblokkeer de meesing dop door middel van de speciale tweebenige Aspirotorsleutel (zie «Toebehoren Aspirotor» hier beneden) (zie fig 7).
5. Haal de volledige as met zijn 2 lagers er uit. Vervang de olie met een hoge temperatuursolie (type olie in auto-reservoirs) tot aan het midden van de binnenlijn van het oliereservoir en plaats opnieuw de voorgemonteerde as (zie «Repair Kit» hier beneden). Schroef de messing dop opnieuw vast, hermonteer het kapje en de bol.



Fig. 7



Fig. 8

6. WISSELSTUKKEN EN TOEBEHOREN ASPIROTOR



ART. CODE	OMSCHRIJVING
BCOM 150	Bol 150
BCOM 200	Bol 200



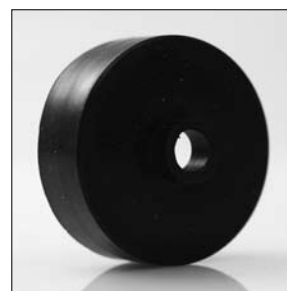
ART. CODE	OMSCHRIJVING
57 190 570	HERST. KIT 150
57 190 570	HERST. KIT 200



ART. CODE	OMSCHRIJVING
AP008	Haak
AP009	Moer



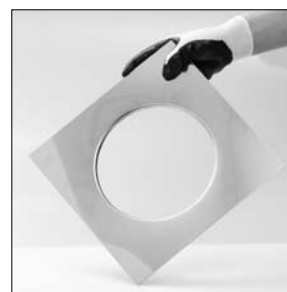
ART. CODE	OMSCHRIJVING
CLESPE	Speciale sleutel



ART. CODE	OMSCHRIJVING
AP056	Kapje



ART. CODE	OMSCHRIJVING
CA001	Doos

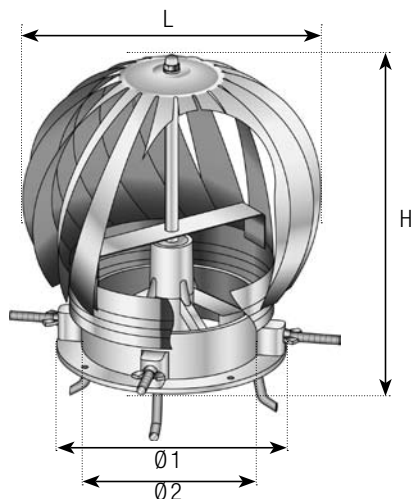


ART. CODE	OMSCHRIJVING
57 ... xxx	PAT – Plaat traditioneel kanaal



ART. CODE	OMSCHRIJVING
57... 567	PAM – Plaat Therm Inox (Ø op te geven)

7. TECHNISCHE FICHE



		ASPIROTOR 150	ASPIROTOR 200
Hoogte	H	292	310
Lengte	L	210	260
Ø Basis	Ø1	210	260
Ø Doorgang rookgassen	Ø2	157	208
Maximale T° (aan de uitgang van het kanaal)		250 °C	
Maximale windsnelheid		120 tot 150 km/u	
Soort staal		Inox austenitiet staal 1.4301	
Basis		Geinjecteerde gietijzeren aluminium	
Afmeting kartonnen verpakking (L x h x D)		300 x 330 x 300	

8. WAARBORG EN TECHNISCHE GOEDKEURINGEN

WAARBORG

Aspirotor heeft een 2-jarige garantie ten aanzien van fabrieksfouten. Een aanvraag tot deze garantie moet, samen met een kopie van de aankoopfactuur, ingediend worden bij het verkooppunt van het product.

De waarborg dekt in geen enkel geval de plaatsing, een slecht gebruik of blootstelling aan te hoge, abnormale temperaturen.

GOEDKEURING

TüV Certificaat nr 31.03.04

1. P-BAY09-0019

Deze werd, na strenge vorsttesten, afgeleverd. De testen kijken na of de Aspirotor in geval van vorst geen obstakel vormen voor de trek.

2. CERIC getest

Het «CERIC Getest» label werd afgeleverd, voortkomende uit een voortdurende controle van het fabricatieproces en het productieattest onder ISO 9001: 2000.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Déclaration de conformité (EC declaration of conformity)



Conduits de fumée – EN 1856-1
Prescriptions pour les conduits de fumée métalliques
(Chimneys – EN 1856-1 - Requirements for metal chimneys)
Composant Terminal
(Top components)

Appellation commerciale du produit - <i>Product name</i> :	ASPIROTOR
Distributeur - <i>Name of the manufacturer</i> :	POUJOLAT Belux SA
Description du produit - <i>Product type</i> :	Terminal Métallique
Nom et fonction de la personne habilitée - <i>Name and position of empowered person</i> :	M. Roland OGNIBENE – Administrateur Délégué
Organisme notifié - <i>Name of the notified body</i> :	/
Numéro de certificat - <i>Certificate number</i>	/
Site de production - <i>Registered address of the manufacturer</i>	Nivelles (14000) – Belgique
Année de délivrance - <i>Issue date</i>	2010



POUJOLAT BELUX

2010
EN 1856-1

Composants de conduit de fumée

Elément terminal

Perte d'énergie mécanique

Coefficient de perte d'énergie mécanique : 1.6

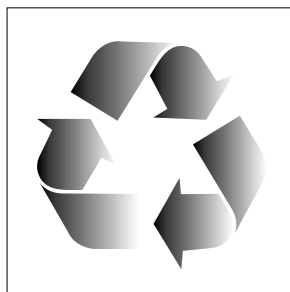
Caractéristiques générales - <i>Characteristics</i>		Document de référence <i>Documents of reference</i>
Nom du produit - <i>Product name</i>	ASPIROTOR	
Composant terminal (Top components) • Perte d'énergie mécanique - <i>Flow resistance</i>	1.6	Rapport du TÜV du 31.03.04 P-BAY09-0019

WWW.POUJOLAT.COM

1. PRECAUTIONS – SECURITY – ENVIRONMENT

1. It is recommended that you wear gloves whilst working on the Aspirotor.
2. At all times, the Aspirotor should be held straight.
3. Every bit of material used can be recycled 100%.

Note: Before installing the Aspirotor you should take all the precautions necessary for working on the roof.



2. CHOOSING AN ASPIROTOR

There are 2 versions of the Aspirotor.

Article	Description	For chimney Ø min - Ø max
57180560	Aspirotor 150	Ø 115mm to max 175mm
57190561	Aspirotor 200	Ø 180mm to max 230mm

3. INSTALLATION

Preparation

- Verify the contents of the box

The box should contain the following parts: - the unit

- bag containing 4 hooks and 4 fasteners
- installation Instruction

- Take the unit out of the box (wearing gloves) and place it vertically down.
- Place the fasteners slightly on the threads so that they can't come undone.
- Place the hooks in the opening (threads up) on the supporting frame (see pic. 1).



Pic. 1

Installation on a traditional chimney (Flat finish on top) (see pic. 2)

- Place the unit on the chimney.
- Tighten up the fasteners so that the unit is centered on the chimney.
- The supporting frame of the unit should cover the whole chimney area. If this is not the case, you should use an extra stainless steel plate (article «PAT»). This accessory can be found in the Poujoulat range of products (see page 25).
- Please make sure that the Aspirotor unit is spinning freely.



Pic. 2

Note: Before tightening up the fasteners verify the inside of the chimney (Strength of brick) to prevent breaking of the bricks when tightening the fasteners.

Other variant: If possible, you can also fix the Aspirotor unit on the concrete plate on top of the chimney by using bolts (not included). In this case the 4 hooks in the package are not needed.

Installation on Mitron or flue-pipe in fibro-cement (see pic. 3)

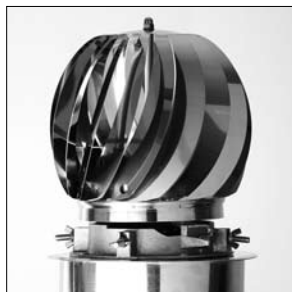
- Work as described above and make sure that the unit is correctly fixed.

Installation on a Poujoulat stainless steel chimney pipe (see pic. 4)

- Use the steel plate PAM described in «Aspirotor accessories» on page 25.



Pic. 3



Pic. 4

4. APPLICATIONS

ADVICE

It is advisable to fit an Aspirotor on any chimney situated in a high pressure area to prevent down draught.

It is especially advised in the following cases:

- Placing a chimney through the roof
- If the chimney is too small (- 2.5m for gas and – 4m for any other fuels)
- In cases where the building next to the chimney is higher than the chimney itself
- Etc...

A chimney that is not functioning well can be identified by:

- Downdraught
- Stoves: Window is turning black
- Boilers: Lots of tar in the burner
- Natural draught: Back draught of cold air into the building

FUELS

Due to the materials used, the Aspirotor is completely weather resistant. Technically speaking, the unit can be used for any fuels.

Note: For the usage of different fuels, please verify local laws and regulations for any restrictions.

LIMITATIONS FOR USE

The Aspirotor shouldn't be used in the following cases:

- If National laws or regulations prohibit the usage
- For boilers of type «C».
- If exhaust temperature is more than 250°C.
- If wind speed is more than 150km/h.

5. MAINTENANCE

Note: Always wear gloves during maintenance.

Good maintenance will certainly increase the lifespan of the Aspirotor unit. The unit should be maintained once a year or twice a year if wood is used.

Maintenance: Chimney access and cleaning the appliance (see pic. 5 and 6)

1. Loosen the bolt on the supporting frame to be able to turn the unit one side. This will give you access to the chimney.
2. Once the chimney is cleaned, the appliance can be cleaned depending on the amount of dirt or tar.
3. Cleaning the blades
Be careful cleaning the blades as you can cut yourself. (Always wear gloves to prevent accident).
Don't use any aggressive cleaning products.
4. Cleaning the axis and the bearings
Make sure the axis can still spin freely on the bearings.
If necessary, replace the rubber cap.
5. Close the appliance and tighten up the bolt.



Pic. 5



Pic. 6

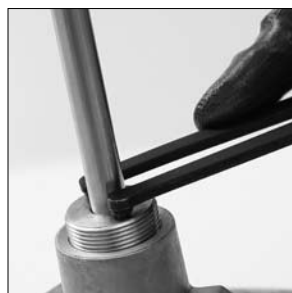
Note: If during maintenance one sees lots of tar, please verify the combustion of your stove/boiler. Tar on the Aspirotor could mean lots of residue in the chimney which could lead to fire in the chimney.

Maintenance: Changing the axis (You should always wear gloves)

1. Undo side butterfly nut and top bolt, remove rotating cowl from base to give easy access to install.
2. By removing the nut on top of the Aspirotor you can remove the «ball» from the axis.
3. Remove the rubber cap.
4. Using the special wrench for the Aspirotor (See «Aspirotor accessories» here under), remove the brazen head (see pic. 7).
5. Remove the axis from the ball bearings. Change the oil with another one having a good heat resistance. Then put the axis back in place. (See «Repair Kit» here under). Tighten up the brazen head and put the rubber cap back in place as well.



Pic. 7



Pic. 8

6. ASPIROTOR EXCHANGABLE PARTS AND ACCESSORIES



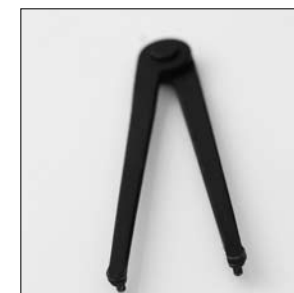
ARTICLE	DESCRIPTION
BCOM 150	Ball 150
BCOM 200	Ball 200



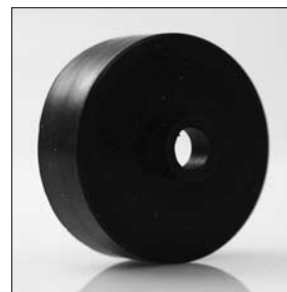
ARTICLE	DESCRIPTION
57 190 570	REPAIR KIT 150
57 190 570	REPAIR KIT 200



ARTICLE	DESCRIPTION
AP008	Hooks
AP009	Fasteners



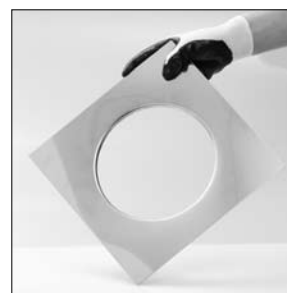
ARTICLE	DESCRIPTION
CLESPE	Wrench



ARTICLE	DESCRIPTION
AP056	Cap



ARTICLE	DESCRIPTION
CA001	Box

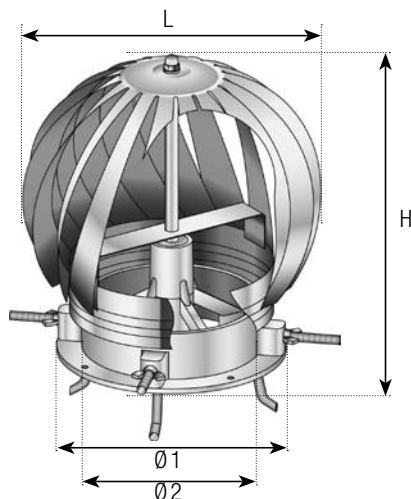


ARTICLE	DESCRIPTION
57 ... xxx	PAT – Stainless steel plate



ARTICLE	DESCRIPTION
57... 567	PAM – Therm Inox adapter (Ø to be confirmed)

7. TECHNICAL SHEET



		ASPIROTOR 150	ASPIROTOR 200
HEIGHT	H	292	310
LENGTH	L	210	260
SUPPORTING FRAME	Ø1	210	260
CHIMNEY DIAMETER	Ø2	157	208
T° max (Chimney exhaust)		250 °C	
Max wind speed		120 to 150 km/h	
Material		1.4301 Stainless Steel	
Supporting frame		Moulded aluminium	
Box size (L x h x P)		300 x 330 x 300	

8. WARRANTY AND TECHNICAL VERIFICATION

WARRANTY

The Aspirotor has a 2 year manufacturer's guarantee against manufacturing default. Any claim must be made via the original place of purchase and in all circumstances a copy of your original invoice is required.

Warranty is not valid if the appliance has not been installed and used in accordance with this manual.

VERIFICATION

Certificate TÜV n°31.03.04

1. P-BAY09-0019

This test was performed under freezing weather conditions. It proves that the Aspirotor won't have any negative effect on natural draught.

2. CERIC tested

The label «Testé CERIC Tested» is awarded after strict material testing during and after the manufacturing process, and in accordance with ISO 9001: 2000.

COMFORMITY DECLARATION



Déclaration de conformité (EC declaration of conformity)



Conduits de fumée – EN 1856-1
Prescriptions pour les conduits de fumée métalliques
(Chimneys – EN 1856-1 - Requirements for metal chimneys)
Composant Terminal
(Top components)

Appellation commerciale du produit - <i>Product name</i> :	ASPIROTOR
Distributeur - <i>Name of the manufacturer</i> :	POUJOLAT Belux SA
Description du produit - <i>Product type</i> :	Terminal Métallique
Nom et fonction de la personne habilitée - <i>Name and position of empowered person</i> :	M. Roland OGNIBENE – Administrateur Délégué
Organisme notifié - <i>Name of the notified body</i> :	/
Numéro de certificat - <i>Certificate number</i>	/
Site de production - <i>Registered address of the manufacturer</i>	Nivelles (14000) – Belgique
Année de délivrance - <i>Issue date</i>	2010



POUJOLAT BELUX

2010
EN 1856-1

Composants de conduit de fumée

Elément terminal

Perte d'énergie mécanique

Coefficient de perte d'énergie mécanique : 1.6

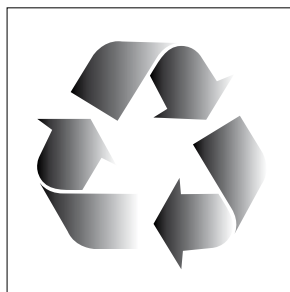
Caractéristiques générales - <i>Characteristics</i>		Document de référence <i>Documents of reference</i>
Nom du produit - <i>Product name</i>	ASPIROTOR	
Composant terminal (Top components) • Perte d'énergie mécanique - <i>Flow resistance</i>	1.6	Rapport du TÜV du 31.03.04 P-BAY09-0019

WWW.POUJOLAT.COM

1. VORSICHTSMASSNAHMEN – SICHERHEIT – UMGEBUNG

- Wir raten Ihnen zur Installationsarbeit Handschuhe anzuziehen.
- Unter allen Umständen müssen Sie das Gerät immer gerade halten.
- Alle Materialien, die zur Herstellung des Aspirotors benutzt werden, sind 100% wiederverwendbar. Sie müssen jedoch sortiert werden.

Nota: Bevor Sie mit der Installation beginnen, nehmen Sie alle Sicherheitsmassnahmen um in der Höhe (auf dem Dach) zu arbeiten.



2. WAHL DES ASPIROTORS

Den Aspirotor gibt es in zwei Modellen.

Artikelnummer	Artikelbeschreibung	Für Rohre Ø min - Ø max
57180560	Aspirotor 150	Ø 115mm bis max 175mm
57190561	Aspirotor 200	Ø 180mm bis max 230mm

3. INSTALLATION

Vorbereitung

- Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung
 - Volgender Inhalt muss vorhanden sein:
 - Das Gerät
 - Ein Beutel mit 4 Haken und 4 Muttern
 - Installationsbeschreibung

- Nehmen Sie das Gerät mit Handschuhen aus der Verpackung und setzen Sie es vertikal
- Setzen Sie jetzt die Muttern auf das vorgegebene Gewinde und ziehen Sie sie leicht an, so dass die Hacken nicht mehr fallen können.
- Schieben Sie die Hacken in die dafür vorgesehenen Öffnungen, mit dem Endstück nach aussen gerichtet (Siehe fig. 1)



Fig. 1

Installation auf einem gemauerten Schornstein (Oberfläche glatt und waagrecht)

(Siehe fig. 2)

- Setzen Sie das Gerät, mit den Hacken, auf den Schornstein.
- Schrauben Sie jetzt die Muttern gleichmässig etwas fester an, sodass das Gerät in der Mitte auf dem Schornstein aufsitzt.
- Das Unterteil des Gerätes muss den Schornstein oben komplett bedecken. Falls das nicht der Fall ist müssen Sie eine extra rostfreie Stahlplatte (Artikel «PAT») benutzen. Dieses Zubehör ist im Poujoulat-Programm vorhanden (Siehe Seite 33).
- Vergewissern Sie sich von der freien Bewegung der Flügel.



Fig. 2

Nota: Bevor Sie die Muttern festschrauben, müssen Sie erst den gemauerten Schornstein auf Festigkeit überprüfen. Falls dieser aus Klinkern besteht, müssen Sie die Muttern langsam und vorsichtig anspannen um den gemauerten Schornstein innen nicht zu beschädigen und um eine gute mechanische anspannung zu erreichen.

Variante: Falls es die gemauerte Deckplatte ermöglicht, kann der Aspirotor auch mit 4 Schrauben Ø 7 oder 8 mm (nicht mitgeliefert) durch die 4 Bohrungen im unteren teil des Aspirotors auf der Betonplatte befestigt werden. In diesem Falle werden die Haken nicht gebraucht.

Installation auf Pot/ Mitron gebackene Erde oder Kanal in fibro-ciment (Siehe fig. 3)

- Arbeiten Sie wie oben beschrieben und achten Sie gut auf die Anspannung de halters.

Installation auf einem Poujoulat Edelstahlschornstein (Siehe fig. 4)

- Benutzen Sie die Stahlplatte mit Artikelnummer PAM – Siehe «Zubehör Aspirotor» Seite 33 für eine sichere befestigung.



Fig. 3

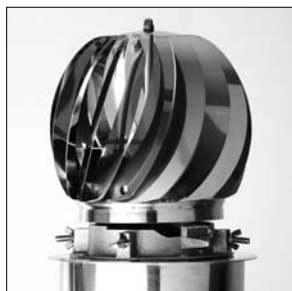


Fig. 4

4. ANWENDUNGSBEREICHE

Ratgebung

Die Installation eines Aspirotors ist sehr zu empfehlen, in allen Fällen wo sich die Schornsteinmündung in einer Zone mit Überdruck befindet der einen grossen Einfluss auf den Unterdruck im Schornstein hat. Insbesondere wird er auch in den folgenden Fällen nützlich sein:

- Durchbrechen des Schornsteins durch ein Dach.
- Schornstein nicht hoch genug (- 2.5m für Gas und – 4m für andere Brennstoffe)
- Nebstehendes Gebäude ist höher als der Schornstein
- Etc...

In den meisten Fällen macht sich ein schlecht ziehender Schornstein durch folgende Punkte bemerkbar:

- vorübergehendes oder permanentes Zurückströmen der Verbrennungsabgase
- bei Öfen: Fenster werden sehr schnell schwarz
- bei Heizung: Schnelle Verschmutzung des Brenners
- bei natürlicher Lüftung: Zurückströmen kalter Luft ins Gebäude

Brandstoff

Dank des gebrauchten materials, ist der Aspirotor Wind und Wetter beständig. Technisch gesehen kann er zusammen mit Holz, Gas und Heizöl geräten gebraucht werden.

Nota: Für den gebrauch mit verschiedenen Brandstoffen bitten wir Sie die Nationale Gesetzgebung und Vorschriften des Geräteherstellers zu überprüfen.

Einsatzbegrenzungen

In folgenden Fällen sollte der Aspirotor nicht benutzt werden:

- Falls es die nationale Gesetzgebung verbietet.
- Für Heizungen Typ «C» (raumlufunabhängig).
- Falls die Temperaturen an der Mündung 250 °C überschreiten.
- Wo die Windgeschwindigkeit über 150 km/h erreichen kann.

5. WARTUNG

Nota: Ziehen Sie für die Wartung Handschuhe an.

Bei guter Wartung hat das Gerät eine längere Lebenszeit. Wir raten Ihnen das Gerät einmal per Jahr zu warten. Bei dem gebrauch von Holz, sollte das Gerät zweimal per Jahr gewartet werden, z.B. beim Schornsteinfegen.

Wartung : Schornsteinzugang und Reinigung des Gerätes (Siehe fig. 5 et 6)

1. Lösen Sie die Schraube am Unterteil des Aspirotors, drehen Sie ihn auf die Seite. So haben Sie einen leichten Zugang zum Schornstein.
2. Nachdem Sie den Schornstein gereinigt haben, können Sie das Gerät, wenn es verschmutzt ist, auch reinigen.
3. Reinigen der Flügel
Da bei den Flügeln die Gefahr besteht, sich zu schneiden, müssen diese mit Vorsicht sauber gemacht werden und dies eine Flügel nach dem anderen.
Sollte es notwendig sein, kann der Ball mit Hilfe des löSENS einer sichtbaren Schraube durch einen 13^{er} Schlüssel gelöst werden.
Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, die den Edelstahl beschädigen könnten.
4. Reinigung der Achse und des Gehäuses
Vergewissern Sie sich, dass sich die Achse in den Lagern noch frei dreht und reinigen Sie diese wie die Aussenseite des Gehäuses. Falls es notwendig ist, wechseln Sie die Gummidichtung.
5. Schliessen Sie den Aspirotor und schrauben Sie die Mutter wieder auf die vorgesehene Schraube.



Fig. 5



Fig. 6

Anmerkung: Wenn man im Laufe der Wartung eine anormale Verschmutzung oder die Anwesenheit von Teer auf dem Gerät feststellt, sollte man Maßnahmen treffen, um die Qualität der Verbrennung und/oder des Brennstoffs zu verbessern. Ein grosser Anteil von Teer auf dem Aspirotor kann auch bedeuten, dass die Innenseite des Schornsteins mit Teer verschmutzt ist und dadurch eine Russbrandgefahr besteht.

Wartung: Austauschen der Achse (Tragen sie handschuhe)

1. Lösen Sie die Mutter auf der Seite um die Axe mit Rotor auf die Seite zu drehen
2. Heben Sie den Ball durch lösen der oberen Mutter auf dem Aspirotor (13^{er} Schlüssel)
3. Nehmen Sie die Gummidichtung ab.
4. Mittels des speziellen Schlüssels des Aspirotors (Siehe «Aspirotor Zubehör» Seite hier unten), lösen Sie den Messing Stöpsel. (Siehe Fig. 7).
5. Nehmen Sie jetzt die Achse mit Kugellagern. Wechseln Sie das Öl mit einem anderen Hitzebeständigem Öl bis ungefähr zum Strich in der Mitte des Gehäuses und setzen Sie die Achse wieder hinein. (Siehe «Repair Kit» hier unten). Ziehen Sie den Messing Stöpsel wieder fester und setzen Sie die Gummidichtung wieder auf des Lagergehäuse.



Fig. 7

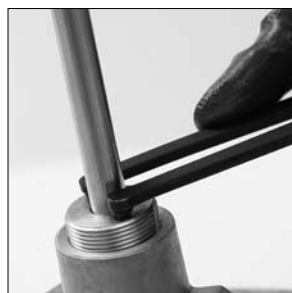


Fig. 8

6. ERSATZTEILE UND ASPIROTOR ZUBEHÖR



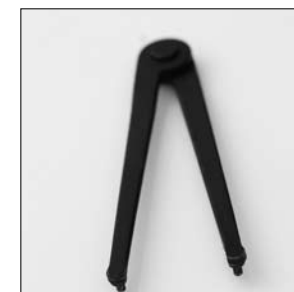
ART.NR	BESCHREIBUNG
BCOM 150	Boule 150
BCOM 200	Boule 200



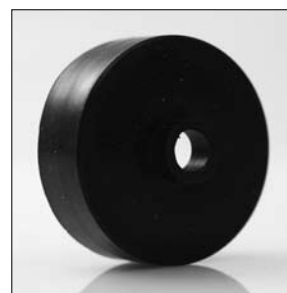
ART.NR	BESCHREIBUNG
57 190 570	REPAIR KIT 150
57 190 570	REPAIR KIT 200



ART.NR	BESCHREIBUNG
AP008	Hacken
AP009	Muttern



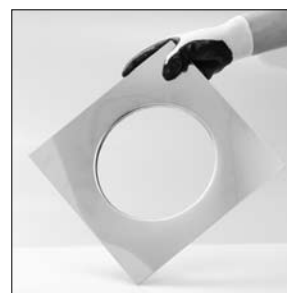
ART.NR	BESCHREIBUNG
CLESPE	Spezialschlüssel



ART.NR	BESCHREIBUNG
AP056	Deckel



ART.NR	BESCHREIBUNG
CA001	Karton

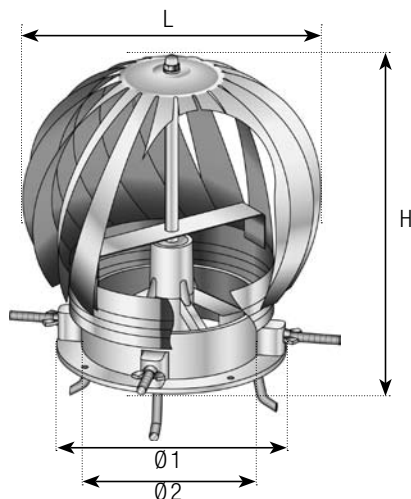


ART.NR	BESCHREIBUNG
57 ... xxx	PAT – rostfreie Stahlplatte



ART.NR	BESCHREIBUNG
57... 567	PAM –Therm Inox Platte (Ø zu präzisieren)

7. TECHNISCHES BEIBLATT



		ASPIROTOR 150	ASPIROTOR 200
HÖHE	H	292	310
LÄNGE	L	210	260
UNTERTEIL	Ø1	210	260
RAUCHÖFFNUNG	Ø2	157	208
T° max (Kaminausgang)		250 °C	
Windgeschwindigkeit max		120 bis 150 km/h	
Stahlgüte		Edelstahl Nr 1.4301	
UNTERTEIL		Aluminium-Spritzguss	
Verpackungsgrösse (L x h x b)		300 x 330 x 300	

8. GARANTIE UND TECHNISCHE INSPEKTIONEN

GARANTIE

Der Aspirator ist unter 2 Jahren Garantie für Fabrikationsprobleme. Ihre Garantieforderung kann bei einer unserer Niederlassungen in Europa eingereicht werden. Legen Sie eine Kopie Ihres Einkaufsnachweises bei. Die Garantie gilt nicht für die Installation, schlechte Benutzung oder Gebrauch bei zu hoher Temperatur.

INSPEKTION

ZERTIFIKAT TÜV n°31.03.04

1. P-BAY09-0019

Dieses wurde ausgehändigt nach den Tests bei Frostwetter. Dies beweist, dass der Aspirator bei Frost kein Problem darstellt für natürlichen Auftrieb.

2. CERIC Gestestet

Das Label «Testé CERIC Tested» wird geliefert nach einer durchgehenden Kontrolle der Produktion und zeigt die Fabrikation nach ISO 9001: 2000.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Déclaration de conformité (EC declaration of conformity)



Conduits de fumée – EN 1856-1
Prescriptions pour les conduits de fumée métalliques
(Chimneys – EN 1856-1 - Requirements for metal chimneys)
Composant Terminal
(Top components)

Appellation commerciale du produit - <i>Product name</i> :	ASPIROTOR
Distributeur - <i>Name of the manufacturer</i> :	POUJOLAT Belux SA
Description du produit - <i>Product type</i> :	Terminal Métallique
Nom et fonction de la personne habilitée - <i>Name and position of empowered person</i> :	M. Roland OGNIBENE – Administrateur Délégué
Organisme notifié - <i>Name of the notified body</i> :	/
Numéro de certificat - <i>Certificate number</i>	/
Site de production - <i>Registered address of the manufacturer</i>	Nivelles (14000) – Belgique
Année de délivrance - <i>Issue date</i>	2010



POUJOLAT BELUX

2010
EN 1856-1

Composants de conduit de fumée

Elément terminal

Perte d'énergie mécanique

Coefficient de perte d'énergie mécanique : 1.6

Caractéristiques générales - <i>Characteristics</i>		Document de référence <i>Documents of reference</i>
Nom du produit - <i>Product name</i>	ASPIROTOR	
Composant terminal (Top components) • Perte d'énergie mécanique - <i>Flow resistance</i>	1.6	Rapport du TÜV du 31.03.04 P-BAY09-0019

WWW.POUJOLAT.COM



WWW.POUJOLAT.COM